# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 峰会会议(meeting At The Summit) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 峰会会议(Meeting at the Summit)



['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]

| Meeting | At | The | Summit |
|---|---|---|---|
| 会议 | 在 | 这 | 首脑 |

峰会会议

[baɪ] ['ɪvɚ] ['dʒɔrgɪnsən]

| By | Ivar | Jorgensen |
|---|---|---|
| 经过 | 伊瓦尔 | 约根森 |

作者：伊瓦尔·约根森

[sʌm; səm] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː 'es][ʌv; əv][in'dʒektɪŋ]

| Some | readers | will | accuse | us | of | injecting |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 读者 | 将要 | 控 | 我们 | 的 | 注射 |

有些读者会指责我们注入.....

['pɑːlətɪks]['ɪntuː][ðə; ði]['mægəziːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] ; [wiː; wi]

| politics | into | the | magazine | with | this | story | ; | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | 进入 | 这 | 杂志 | 和 | 这 | 故事 | ； | 我们 |

通过这篇文章，我们将政治融入到杂志中；我们

[səb'mɪt][ðə; ði][aɪ'diːə] [træn'sendz] ['pɑːrti]['pref(ə)rənsɪz] !

| submit | the | idea | transcends | party | preferences | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 这 | 主意 | 超越 | 派对 | 偏好 | ！ |

提交的想法超越了党派偏好！

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

| [ | Transcriber's | Note | : | This | etext | was | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

| Imagination | Stories | of | Science | and | Fantasy |
|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 故事 | 的 | 科学 | 和 | 幻想 |

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -

| February | 1956 |
|---|---|
| 二月 | - |

1956年2月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

| It | was | quite | late | when | the | Press | Secretary | asked | for | an | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 晚的 | 什么时候 | 这 | 按 | 秘书 | 问 | 为了 | 一个 | 观众 | . |

新闻秘书请求接见时，时间已经很晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [fjuː] [huː] [meɪd] [də'rekt]['kɑːntækt] — [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv]

| He | was | one | of | the | very | few | who | made | direct | contact | — | a | trusted | friend | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 很少 | WHO | 制成 | 直接的 | 接触 | — | 一个 | 可信 | 朋友 | 的 |

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['bʌfər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]

| the | President | as | well | as | an | able | buffer | between | the | chief | executive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 有能力的 | 缓冲 | 之间 | 这 | 首席 | 管理人员 | 和 |

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] .

| the | fourth | estate | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 财产 | . |

他是极少数能够直接接触总统的人之一——既是总统信任的朋友，也是总统与媒体之间的有效缓冲。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] — [ɪf] [its] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| The | President | said | , | " | Why | certainly | — | if | it's | that | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 说 | , | " | 为什么 | 当然 | — | 如果 | 它是 | 那 | 重要的 | . |

总统说："当然可以——如果这件事真的那么重要的话。"

[kʌm] [raɪt] [ʌp] .

| Come | right | up | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 正确的 | 向上 | . |

请上来。

" [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [went] [ded] ,

| " | As | the | line | went | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 线 | 去 | 死的 | , |

"电话线断线后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['westərn] ['stɔːri] [æn'θɑːlədʒi][hiː; hi]

| the | President | put | down | the | phone | and | picked | up | the | western | story | anthology | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 放 | 向下 | 这 | 电话 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 西 | 故事 | 选集 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

| had | been | reading | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 阅读 | . |

总统放下电话，拿起他正在阅读的西部故事选集。

[hiː; hi] ['θʌmd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['pensɪvli] , [ðen] [leɪd] [ðæt] [daʊn] [tuː] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | thumbed | the | pages | pensively | , | then | laid | that | down | too | and | sat | back | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拇指 | 这 | 页面 | 若有所思地 | , | 然后 | 铺设 | 那 | 向下 | 也 | 和 | 卫星 | 后退 | 在 | 他的 |

[tʃer] .

| chair | . |
|---|---|
| 椅子 | . |

他若有所思地翻阅着书页，然后也把书页放下，靠回椅背上。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | closed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

他闭上了眼睛。

[soʊ][dɑːrn]['seldəm] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌeni'mɔːr] ;

| So | darn | seldom | he | got | a | chance | to | read | anymore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 该死 | 很少 | 他 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 读 | 不再 | ; |

他几乎没有机会再读书了；

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ɪk'sept] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɑːlf] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

| or | to | do | anything | else | for | that | matter | except | play | a | little | golf | once | in | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 做 | 任何事物 | 别的 | 为了 | 那 | 事情 | 除了 | 玩 | 一个 | 小的 | 高尔夫球 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 |

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['wɜːldz] [mæd] [dæʃ] [tuː; tə]

| and | spend | the | rest | of | the | time | trying | to | stem | the | world's | mad | dash | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 时间 | 尝试 | 到 | 干 | 这 | 世界的 | 疯狂的 | 短跑 | 到 |

[dɪ'strʌkʃn] .

| destruction | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

或者说，除了偶尔打打高尔夫，其余时间都用来阻止世界疯狂走向毁灭之外，他什么也不做。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli] , [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] .

| He | smiled | gently | , | his | tired | eyes | still | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 轻轻地 | , | 他的 | 疲劳的 | 眼睛 | 仍然 | 关闭 | . |

他温柔地笑了笑，疲惫的双眼依然闭着。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

| He | estimated | it | would | take | the | Press | Secretary | a | good | ten | minutes | to | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 估计的 | 它 | 会 | 拿 | 这 | 按 | 秘书 | 一个 | 好的 | 十 | 分钟 | 到 | 得到 | 到 |

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

| the | White | House | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 房子 | . |

他估计新闻秘书到达白宫需要整整十分钟。

[gʊd] .

| Good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] ['seivəd] ['evri] ['preʃəs] ['moʊmənt]

| The | President | had | come | to | a | point | where | he | savored | every | precious | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 他 | 细细品味 | 每一个 | 宝贵的 | 片刻 |

[ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] .

| of | solitude | . |
|---|---|---|
| 的 | 孤独 | . |

总统已经到了格外珍惜每一分每一秒独处时光的地步。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [drɪft] — [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| He | let | his | mind | drift | — | first | to | the | state | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他的 | 头脑 | 漂移 | — | 第一的 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 世界 | . |

他任思绪飘荡——首先想到的是世界局势。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] , ['riːəli] .

| It | wasn't | so | bad | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 真的 | . |

其实也没那么糟糕。

[nɑːt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

| Not | in | comparison | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 比较 | . |

相比之下，根本不算什么。

['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [koʊld] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːt] [wʌn] .

| After | all | , | a | cold | war | was | better | than | a | hot | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 一个 | 寒冷的 | 战争 | 曾是 | 更好的 | 比 | 一个 | 热的 | 一 | . |

毕竟，冷战总比热战好。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [koʊld] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| And | even | the | cold | war | was | softening | up | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 寒冷的 | 战争 | 曾是 | 软化 | 向上 | 一个 | 小的 | . |

甚至连冷战的局势也略有缓和。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [smaɪl] ['diːpənd] .

| Enough | to | — | the | President's | smile | deepened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | — | 这 | 总统的 | 微笑 | 加深 | . |

足够了——总统的笑容更深了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwɪt] .

| Enough | to | quit | . |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 辞职 | . |

足以让我辞职。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg]['siːkrət] .
**That** **was** **his** **big** **secret** **.**
那 曾是 他的 大的 秘密 .

那是他最大的秘密。

[hiː; hi]['hædnt][toʊld][ðem; ðəm] [jet] .
**He** **hadn't** **told** **them** **yet** **.**
他 之前没有 讲述 他们 然而 .

他还没告诉他们。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['strætədʒi] , [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]
**In** **deference** **to** **political** **strategy** **,** **responsibility** **to** **the** **party** **,** **and** **that** **sort**
在 尊重 到 政治的 战略 , 责任 到 这 派对 , 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
**of** **thing** **,**
的 事物 ,

出于对政治策略、对党负责等等方面的考虑，

['hiːd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
**he'd** **held** **his** **peace** **.**
他会 握住 他的 和平 .

他保持沉默。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
**But** **his** **decision** **had** **been** **made** **.**
但 他的 决定 有 到过 制成 .

但他已经做出了决定。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rʌn] [ə'gen] .
**He** **would** **not** **run** **again** **.**
他 会 不是 跑步 再次 .

他不会再次参选。

[ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['blesɪd; blest] ['jɪrz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
**A** **man** **,** **he** **told** **himself** **,** **is** **entitled** **to** **a** **few** **blessed** **years** **as** **his** **own**
一个 男人 , 他 讲述 他自己 , 是 标题 到 一个 很少 蒙福 年 作为 他的 自己的
['mæstər] ;
**master** **;**
掌握 ;

他告诉自己，一个人有权享受几年做自己主人的幸福时光；

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]['duːti] .
**a** **time** **when** **he** **ceases** **to** **be** **a** **slave** **of** **duty** **.**
一个 时间 什么时候 他 停止 到 是 一个 奴隶 的 责任 .

当他不再受职责的束缚时。

[waɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] !
**Why** **just** **think** **!**
为什么 只是 思考 !

何必光想呢！

[tuː; tə][græb][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌeɪ'tiːn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] " [ə'reɪndʒmənts] "
**To** **grab** **the** **clubs** **and** **shoot** **eighteen** **without** **having** **to** **make** **"** **arrangements** **"**
到 抓住 这 俱乐部 和 射击 十八 没有 拥有 到 制作 " 安排 "
!
**!**
!

拿起球杆，无需任何“安排”就能打出18杆！

[tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði]

| To | go | out | and | catch | a | couple | of | fish | without | the | Secret | Service | plotting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 出去 | 和 | 抓住 | 一个 | 夫妻 | 的 | 鱼 | 没有 | 这 | 秘密 | 服务 | 绘制 | 这 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

出去钓几条鱼，而不用让特勤局安排路线，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] , ['fɑːloʊɪŋ] , [grɪm] - [feɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

| calling | the | tune | , | following | , | grim | - | faced | in | his | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 这 | 调 | , | 下列的 | , | 严峻 | - | 面对 | 在 | 他的 | 唤醒 | . |

领头羊，紧随其后，面色凝重地跟在他身后。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [smaɪl] ['diːpənd] .

| The | President's | smile | deepened | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统的 | 微笑 | 加深 | . |

总统的笑容更深了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [dɑːrnd] ['kreɪzi] !

| It | was | all | so | darned | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 该死的 | 疯狂的 | ! |

这一切都太疯狂了！

[juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

| You | go | out | to | get | a | little | relaxation | — | to | catch | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 出去 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 松弛 | — | 到 | 抓住 | 一个 | 鱼 | . |

你出去放松一下——去钓鱼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðə; ði] [striːm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːkt] [soʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kæn; kən]

| But | before | you | arrive | the | stream | has | to | be | stocked | so | thick | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 你 | 到达 | 这 | 溪流 | 有 | 到 | 是 | 库存充足 | 所以 | 厚的 | 你 | 能 |

['ɔːlmoʊst][wɔːk][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪn]

| almost | walk | on | the | beauties | because | if | the | President | failed | to | catch | a | trout | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 走 | 在 | 这 | 美女 | 因为 | 如果 | 这 | 总统 | 失败的 | 到 | 抓住 | 一个 | 鳟鱼 | 在 |

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [striːmz] ,

| one | of | their | mountain | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们的 | 山 | 溪流 | , |

但是，在你到达之前，溪流里必须放养大量鱼苗，多到你几乎可以踩在这些美丽的鱼儿身上，因为如果总统在他们的一条山涧溪流里都没能钓到一条鳟鱼，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪn'vɑːlvd] [gets][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['tʊrɪsts] [ðæt]

| the | state | involved | gets | a | black | eye | and | might | lose | a | few | thousand | tourists | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 涉及 | 获得 | 一个 | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 可能 | 失去 | 一个 | 很少 | 千 | 游客 | 那 |

[jɪr] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

涉事州将蒙受耻辱，并且当年可能会损失数千名游客。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ][pep] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm][ɪn] .

| He | wondered | idly | if | they | gave | the | fish | a | pep | talk | when | they | tossed | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 闲散地 | 如果 | 他们 | 给予 | 这 | 鱼 | 一个 | 活力 | 讲话 | 什么时候 | 他们 | 抛掷 | 他们 | 在 | . |

他漫不经心地想，他们把鱼扔进水里的时候，会不会给鱼儿们做些心理建设。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [suːn] .

| But | that | sort | of | thing | would | be | finished | , | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 会 | 是 | 完成的 | , | 很快 | . |

但那种事情很快就会结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] .

| He | was | going | to | quit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 辞职 | . |

他原本打算辞职。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] —

| He | was | going | to | tell | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 告诉 | 他们 | — |

他正要告诉他们——

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

| " | Mr | . | President | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 总统 | . |

总统先生。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] , [blɪŋkt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [smaɪl] — [hæf]

| " | He | jerked | erect | , | blinked | , | and | gave | the | Press | Secretary | his | famous | smile | — | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 猛地一抖 | 直立 | , | 眨眼 | , | 和 | 给予 | 这 | 按 | 秘书 | 他的 | 著名的 | 微笑 | — | 一半 |

- [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [naʊ] .

| - | apologetic | now | . |
|---|---|---|---|
| - | 道歉的 | 现在 | . |

他猛地挺直身子，眨了眨眼，给了新闻秘书一个他著名的微笑——现在带着一丝歉意。

" ['sɑːri] .

| " | Sorry | . |
|---|---|---|
| " | 对不起 | . |

“对不起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [aɪ] [ges] .

| I | was | napping | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 打盹 | 我 | 猜测 | . |

我当时大概是在打盹儿。

['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

| Didn't | hear | you | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 听到 | 你 | . |

我没听见。

[sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] .

| Sit | down | — | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | — | 坐 | 向下 | . |

请坐——请坐。

" [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] [dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]

| " | The | Press | Secretary | did | as | instructed | and | the | President | was | struck | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 按 | 秘书 | 做过 | 作为 | 指示 | 和 | 这 | 总统 | 曾是 | 击 | 经过 | 这 |

[taɪt] ,

| tight | , |
|---|---|
| 紧的 | , |

新闻秘书按照指示行事，总统被紧紧地抓住了。

['strɪkən] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] .

| stricken | look | on | his | gray | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 看 | 在 | 他的 | 灰色的 | 脸 | . |

他灰白的脸上露出惊恐的神色。

" [gʊd] [lɔːrd] , ['dʒɪm] !

| " | Good | Lord | , | Jim | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主 | , | 吉姆 | ! |

我的天哪，吉姆!

[wʌt] ['hæpənd] ?

| What | happened | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ? |

发生了什么?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| You | look | as | though | somebody | just | dropped | a | bomb | on | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 作为 | 尽管 | 某人 | 只是 | 掉落 | 一个 | 炸弹 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

你看上去就像有人刚在纽约市投下一颗炸弹一样。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [greɪv]

| " | He | could | afford | to | speak | lightly | because | he | knew | any | news | of | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 买得起 | 到 | 说话 | 轻轻 | 因为 | 他 | 知道 | 任何 | 消息 | 的 | 严重 |

['ɪmpɔːrt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] .

| import | would | not | come | through | the | Press | Secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进口 | 会 | 不是 | 来 | 通过 | 这 | 按 | 秘书 | . |

"他之所以能轻描淡写地说话，是因为他知道任何重大消息都不会通过新闻秘书传达。"

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

| The | latter | appeared | to | have | difficulty | with | his | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 出现 | 到 | 有 | 困难 | 和 | 他的 | 回复 | . |

后者似乎难以作答。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ʃɑːrp] [bʌt; bət] ['frendli] — [hiː; hi] ['flaʊndəd]

| With | the | President's | eye | upon | him | — | sharp | but | friendly | — | he | floundered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 总统的 | 眼睛 | 之上 | 他 | — | 锋利的 | 但 | 友好的 | — | 他 | 挣扎 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ,

| for | a | moment | , | then | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 说 | , |

总统的目光锐利而友善地注视着他，他一时语塞，然后说道：

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

| " | I | might | as | well | give | it | to | you | straight | , | Mr | . | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 给 | 它 | 到 | 你 | 直的 | , | 先生 | . | 总统 | . |

"总统先生，我还是直说吧。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

| Then | we | can | go | on | from | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 去 | 在 | 从 | 那里 | . | " |

然后我们就可以继续进行下去了。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] . "

| " | An | excellent | idea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 出色的 | 主意 | . | " |

"真是个好主意。"

" [ɔːl] [raɪt] — [hɪr] [goʊz] .

| " | All | right | — | here | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | — | 这里 | 去 | . |

"好吧——开始了。"

[ə; eɪ][mæn] ['kɔntæktid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ri'kwests] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt]

| A | man | contacted | me | and | requests | that | you | come | to | the | top | of | Mount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 联系 | 我 | 和 | 请求 | 那 | 你 | 来 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 山 |

[rə'nɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

| Ranier | for | a | conference | . |
|---|---|---|---|---|
| 雷尼尔 | 为了 | 一个 | 会议 | . |

有人联系我，邀请你到雷尼尔山顶参加一个会议。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [wɜːrdz] .

| " | The | President | couldn't | find | any | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 不能 | 寻找 | 任何 | 字 | . |

总统一时语塞。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['hevi] .

| The | silence | was | heavy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 曾是 | 重的 | . |

寂静令人窒息。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] ,
" And I think you'd better go ,
" 和 我 思考 你会 更好的 去 ,

"我觉得你最好还是走吧。"

" [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['mɪzəri] .
" the Press Secretary finished in a voice charged with sheer misery .
" 这 按 秘书 完成的 在 一个 嗓音 带电 和 透明 苦难 .

新闻秘书用充满悲痛的声音说完了这句话。

[hiː; hi][sæt][mjuːt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [maɪnd] .
He sat mute , wondering what was going on through The President's mind .
他 卫星 沉默的 , 好奇 什么 曾是 去 在 通过 这 总统的 头脑 .

他默默地坐着，想知道总统在想些什么。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [sed] , " ['dʒɪm] — [aɪ] — ['riːəli] —
Finally the chief executive said , " Jim — I — really —
最后 这 首席 管理人员 说 , " 吉姆 — 我 — 真的 —

最后，首席执行官说道："吉姆——我——真的——"

" [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [tens] .
" The Press Secretary leaned forward , his whole being tense .
" 这 按 秘书 倾斜 向前 , 他的 所有的 存在 紧张 .

新闻秘书身体前倾，全身紧绷。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" Mr . President .
" 先生 . 总统 .

总统先生。

[pliːz] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] — ['ɑːnɪstli] .
Please answer one question — honestly .
请 回答 一 问题 — 诚实地 .

请如实回答一个问题。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [lɔːst][maɪ][maɪnd] ?
Do you think I've lost my mind ?
做 你 思考 我已经丢失的 我的 头脑 ?

你觉得我疯了吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['kreɪzi] ?
Do you think I've suddenly gone crazy ?
做 你 思考 我已经 突然 已消失 疯狂的 ?

你觉得我突然疯了吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][toʊn] .
" The reply was in a quiet tone .
" 这 回复 曾是 在 一个 安静的 语气 .

对方语气平静地回答道。

" [noʊ] , ['dʒɪm] — [aɪ][dəunt] .
" No , Jim — I don't .
" 不 , 吉姆 — 我 不 .

"不，吉姆——我没有。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I know you too well for that .
我 知道 你 也 出色地 为了 那 .

我太了解你了，不会那样做的。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] — ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ]

| I | think | you're | saying | something | you | have | to | say | — | doing | a | job | you | feel | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你是 | 说 | 某物 | 你 | 有 | 到 | 说 | — | 正在做 | 一个 | 工作 | 你 | 感觉 | 你 |

[hæv; həv][tuː; tə][duː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk]

| have | to | do | — | even | if | it | puts | you | in | a | position | where | you | have | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 做 | — | 甚至 | 如果 | 它 | 放置 | 你 | 在 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 你 | 有 | 到 | 问 |

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] . "

| a | question | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 喜欢 | 那 | . | " |

我认为你说的都是你必须说的话——做着你觉得必须要做的事——即使这会让你不得不问出这样的问题。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

| " | Thank | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . | " |

"谢谢。"

" [ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | And | now | — | why | don't | you | just | sit | back | and | explain | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | — | 为什么 | 不 | 你 | 只是 | 坐 | 后退 | 和 | 解释 | 它 | ? |

"那么现在——你为什么不坐下来解释一下呢？"

[aɪl] [biː; bi][fræŋk] .

| I'll | be | frank | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 坦率 | . |

我直说吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| It | makes | no | sense | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 不 | 感觉 | 到 | 我 | . |

我完全无法理解。

[bʌt; bət][aɪm] ['lɪsnɪŋ] .

| But | I'm | listening | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 聆听 | . |

但我正在听。

" [ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [swept] [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] .

| " | A | warm | feeling | swept | the | Press | Secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 温暖的 | 感觉 | 扫荡 | 这 | 按 | 秘书 | . |

新闻秘书心中涌起一股暖流。

[ðɪs] ['prezɪdənt] [wiː; wi][hæd; həd] .

| This | president | we | had | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 我们 | 有 | . |

我们曾经拥有的这位总统。

[ðɪs] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] .

| This | solid | rock | of | a | guy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 岩石 | 的 | 一个 | 盖伊 | . |

一个像磐石一样可靠的人。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [biːt] [hɪm; ɪm] !

| You | just | couldn't | beat | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 不能 | 打 | 他 | ! |

你就是赢不了他!

[ðə; ði] ['hoʊmli] , ['ɜːrnɪst] [eks] - ['dʒɜːrnəlɪst] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

| The | homely | , | earnest | ex | - | journalist | leaned | forward | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家常的 | , | 认真 | 前任 | - | 记者 | 倾斜 | 向前 | 再次 | . |

这位相貌平平、认真负责的前记者再次向前倾身。

" [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
**" The success of this mission ,**
" 这 成功 的 这 使命 ,

"这次任务的成功，

['mɪstər] . ['prezɪdənt] — [maɪ]['vɪzɪt] [hɪr] — ['hɪndʒɪz][ə'pɑ:n] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪm] ['telɪŋ]
**Mr . President — my visit here — hinges upon whether or not you believe I'm telling**
先生 . 总统 — 我的 访问 这里 — 铰链 之上 无论 或者 不是 你 相信 我是 讲述
[ðə; ði] [tru:θ] .
**the truth .**
这 真相 .

总统先生——我能否到访此地——取决于您是否相信我所说的是真话。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋz] .
**I'm going to tell you some strange things .**
我是 去 到 告诉 你 一些 奇怪的 事物 .

我要告诉你一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜ:rd] — " [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] , " [wel] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst]['weɪstɪd]
**And if you doubt my word — " he shrugged , " well — I will have just wasted**
和 如果 你 怀疑 我的 单词 — " 他 耸了耸肩 , " 出色地 — 我 将要 有 只是 浪费
[jʊr; jər][taɪm] . "
**your time . "**
你的 时间 . "

如果你不相信我的话——"他耸了耸肩，"那——我就白费你的时间了。"

" [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɪm] .
**" Go ahead with it , Jim .**
" 去 前方 和 它 , 吉姆 .

"吉姆，你去做吧。"

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ʃɑ:rp] [naʊ] .
**" The words were almost sharp now .**
" 这 字 是 几乎 锋利的 现在 .

"这些话现在几乎变得尖锐起来。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
**" All right , sir .**
" 全部 正确的 , 先生 .

"好的，先生。"

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .
**" He took a deep breath and plunged in .**
" 他 采取 一个 深的 气息 和 暴跌 在 .

他深吸一口气，纵身跃入。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['bri:fɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ɑ:n] [ðɪs] [gloʊb]['evər] [went] [θru:] .
**" I've just had a briefing such as no man on this globe ever went through .**
" 我已经 只是 有 一个 简报 这样的 作为 不 男人 在 这 地球 曾经 去 通过 .

"我刚刚接受了一次世界上任何人都从未经历过的简报。"

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] [rə'nɪər] . "
**I've been to the top of Mount Ranier . "**
我已经 到过 到 这 顶部 的 山 雷尼尔 . "

我曾登上雷尼尔山顶峰。

" [wen] ? "
**" When ? "**
" 什么时候 ? "

"什么时候？ "

" [tə'naɪt] . "
" **Tonight** . "
" 今晚 . "

"今晚。"

" [goʊ][ɑːn] . "
" **Go** **on** . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [step] - [baɪ] - [step] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] — [ɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .
" **I'll** **tell** **you** **step** **-** **by** **-** **step** **exactly** **what** **happened** **—** **or** **what** **seemed** **to** **happen** .
" 患病的 告诉 你 步 - 经过 - 步 确切地 什么 发生 — 或者 什么 似乎 到 发生 .

"我会一步一步地告诉你到底发生了什么——或者看起来发生了什么。"

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Then** **you** **can** **make** **your** **decision** .
然后 你 能 制作 你的 决定 .

然后你就可以做出决定了。

" [ðə; ðiː] [pres] ['sekrəteri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **The** **Press** **Secretary** **began** **to** **talk** .
" 这 按 秘书 开始 到 讲话 .

新闻秘书开始讲话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He** **talked** **for** **a** **long** **time** .
他 谈话 为了 一个 长的 时间 .

他讲了很久。

[ðə; ðiː] ['prezɪdənt] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæsk] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [kluː] [wət'evər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnər]
**The** **President** **listened** **,** **his** **face** **a** **mask** **giving** **no** **clue** **whatever** **to** **his** **inner**
这 总统 听着 , 他的 脸 一个 面具 给予 不 线索 任何 到 他的 内
[θɔːts] .
**thoughts** .
想法 .

总统听着，脸上戴着面具，丝毫看不出内心的想法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['oʊvər] ['kɑːnfərəns] [ teiblz ] [θruː] [ðə; ðiː] ['jɪrz] .
**This** **was** **a** **trick** **he** **learned** **over** **conference** **tables** **through** **the** **years** .
这 曾是 一个 诡计 他 学习 超过 会议 表格 通过 这 年 .

这是他多年来在会议桌上学到的一个技巧。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊkər] ['pleɪər] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər]
**His** **skill** **at** **this** **would** **have** **made** **him** **a** **great** **poker** **player** **but** **he** **never**
他的 技能 在 这 会 有 制成 他 一个 伟大的 扑克 玩家 但 他 绝不
[kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [geɪm] .
**cared** **for** **the** **game** .
关心 为了 这 游戏 .

他在这方面的天赋本可以让他成为一名优秀的扑克玩家，但他对扑克游戏却漠不关心。

[wen] [ðə; ðiː] [pres] ['sekrəteri] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ,
**When** **the** **Press** **Secretary** **stopped** **talking** **,**
什么时候 这 按 秘书 停止 说 ,

新闻秘书停止讲话后，

[hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃən] [ maːrks ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**he** **sat** **looking** **at** **the** **President** **with** **question** **marks** **in** **his** **eyes** .
他 卫星 寻找 在 这 总统 和 问题 标记 在 他的 眼睛 .

他坐着，眼神中充满疑问地看着总统。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði]['lætər] [wʊd] [seɪ][ɔːr][duː] .
**He** **had** **no** **idea** **what** **the** **latter** **would** **say** **or** **do** **.**
他 有 不 主意 什么 这 后者 会 说 或者 做 .

他完全不知道后者会说什么或做什么。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'striːmz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**The** **possible** **extremes** **were** **in** **his** **mind** **.**
这 可能的 极端情况 是 在 他的 头脑 .

他脑海中浮现出各种极端情况。

[ðə; ði]['prezɪdənt] [maɪt] [smaɪl][ænd; ənd][seɪ] , " [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , ['dʒɪm] .
**The** **President** **might** **smile** **and** **say** **,** **"** **You've** **done** **a** **good** **job** **,** **Jim** **.**
这 总统 可能 微笑 和 说 , " 你已经 完毕 一个 好的 工作 , 吉姆 .

总统可能会笑着说："吉姆，你做得很好。"

" [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][seɪ] ,
**"** **Or** **he** **might** **reach** **for** **the** **phone** **and** **say** **,**
" 或者 他 可能 抵达 为了 这 电话 和 说 ,

或者他可能会拿起电话说，

" [pliːz] [send][ɪn] [tuː] [strɔːŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] .
**"** **Please** **send** **in** **two** **strong** **men** **and** **a** **straight** **jacket** **.**
" 请 发送 在 二 强的 男人 和 一个 直的 夹克 .

请派两个壮汉和一件束缚衣进来。

" [ðə; ði]['prezɪdənt][dɪd] ['niːðər] .
**"** **The** **President** **did** **neither** **.**
" 这 总统 做过 两者都不 .

总统两项都没做到。

[hiː; hi][spoʊk] ['veri]['kwaɪətli] .
**He** **spoke** **very** **quietly** **.**
他 辐 非常 悄悄 .

他说话声音很小。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [maʊnt] [rə'nɪər] .
**"** **I** **think** **I'd** **better** **go** **to** **Mount** **Ranier** **.**
" 我 思考 ID 更好的 去 到 山 雷尼尔 .

"我想我最好去雷尼尔山。"

[tel] [ðem; ðəm][aɪm] ['redi] .
**Tell** **them** **I'm** **ready** **.**
告诉 他们 我是 准备好 .

告诉他们我已经准备好了。

" [ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] , ['daiəld][ə; eɪ]['nʌmbər] .
**"** **The** **Press** **Secretary** **picked** **up** **the** **phone** **,** **dialed** **a** **number** **.**
" 这 按 秘书 挑选 向上 这 电话 , 拨号 一个 数字 .

新闻秘书拿起电话，拨通了一个号码。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['ænsər] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'griːz] .
**When** **the** **party** **at** **the** **other** **end** **answered** **,** **he** **said** **,** **"** **The** **President** **agrees** **.**
什么时候 这 派对 在 这 其他 结尾 回答 , 他 说 , " 这 总统 同意 .

电话那头的人回答后，他说："总统同意。"

[hiː; hi][ə'weits][jʊr; jər]['kɑːntækt] .
**He** **awaits** **your** **contact** **.**
他 等待 你的 接触 .

他期待您的联系。

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['weɪtɪŋ] .
**"** **He** **put** **down** **the** **phone** **and** **they** **sat** **looking** **at** **each** **other** **,** **waiting** **.**
" 他 放 向下 这 电话 和 他们 卫星 寻找 在 每个 其他 , 等待 .

他放下电话，两人坐着，互相看着对方，等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [naʊ] .

| There | was | nothing | else | to | do | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , | 现在 | . |

现在已经没有其他办法了。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪg] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [speɪs]

| The | President's | eyes | were | vague | as | though | he | were | looking | through | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统的 | 眼睛 | 是 | 模糊的 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 寻找 | 通过 | 空间 |

[ænd; ənd][taɪm] .

| and | time | . |
|---|---|---|
| 和 | 时间 | . |

总统的眼神迷离，仿佛在凝视着时空。

[hiː; hi] [sed] , " [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['dʒɪm] .

| He | said | , | " | We've | come | a | long | way | in | a | very | short | time | , | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我们已经 | 来 | 一个 | 长的 | 方式 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | , | 吉姆 | . |

他说："吉姆，我们在很短的时间内取得了长足的进步。"

[its] [wɜːrθ] [ 'pɔndərɪŋ ] . "

| It's | worth | pondering | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 值得 | 沉思 | . | " |

值得深思。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] . "

| " | A | long | way | , | Mr | . | President | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 长的 | 方式 | , | 先生 | . | 总统 | . | " |

"路还很长，总统先生。"

" [ɪn][ə; eɪ][skænt] ['fɪfti] ['jɪrz] , [wiːv] [gɔːn] ['præktɪkli] [streɪt] [ʌp][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| " | In | a | scant | fifty | years | , | we've | gone | practically | straight | up | in | matters | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 稀少 | 五十 | 年 | , | 我们已经 | 已消失 | 几乎 | 直的 | 向上 | 在 | 事情 | 的 | 科学 | , |

短短五十年间，我们在科学领域几乎取得了突飞猛进的成就。

[ɪn'venʃ(ə)n] — " [ðə; ði] [θɔːt] [broʊk] [ɔːf][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| invention | — | " | The | thought | broke | off | as | his | mind | went | to | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | — | " | 这 | 想法 | 打破 | 离开 | 作为 | 他的 | 头脑 | 去 | 到 | 一些 | 的 | 这 |

[θɪŋz] [hɪz; ɪz] [pres] ['sekrəteri] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

| things | his | Press | Secretary | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他的 | 按 | 秘书 | 有 | 讲述 | 他 | . |

"发明——"他的思绪被打断了，因为他想起了新闻秘书告诉他的一些事情。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| And | regardless | of | the | gravity | of | this | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不管 | 的 | 这 | 重力 | 的 | 这 | 情况 | , |

无论情况多么严重，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm'self] .

| he | found | himself | looking | forward | to | seeing | them | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 寻找 | 向前 | 到 | 看到 | 他们 | 为了 | 他自己 | . |

他发现自己很期待亲眼见到他们。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

| He | had | not | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | . |

他没等多久。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æn; ən] [ɑːd] [red] [heɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| A | moment | later | an | odd | red | haze | appeared | in | a | far | corner | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 奇怪的 | 红色的 | 阴霾 | 出现 | 在 | 一个 | 远的 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

片刻之后，房间的角落里出现了一团奇怪的红色薄雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ] [ɪ'lek'trɪsəti] ['dʒʌmpɪŋ][ɪts] [baʊndz]

| There | was | a | crackling | sound | as | of | high | - | voltage | electricity | jumping | its | bounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 噼啪作响 | 声音 | 作为 | 的 | 高的 | - | 电压 | 电 | 跳 | 它是 | 界限 |

.

:

.

传来一阵噼啪声，像是高压电流突破了保险丝。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

| The | phenomenon | vanished | as | quickly | as | it | had | appeared | and | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现象 | 消失了 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 有 | 出现 | 和 | 一个 | 年轻的 |

[mæn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃer] .

| man | was | approaching | the | President's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 接近 | 这 | 总统的 | 椅子 | . |

这种现象出现得快，消失得也快，一个年轻人正走向总统的座位。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [si:] ,

| So | far | as | the | President | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 总统 | 可以 | 看 | , |

就总统所能看到的而言，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [kə'rɪr] [men] [hu:] ['hɜ:rid] [ə'baʊt]

| he | might | have | been | one | of | the | bright | young | career | men | who | hurried | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 明亮的 | 年轻的 | 职业 | 男人 | WHO | 慌忙 | 关于 |

['wɑ:ʃɪŋtən] [ði:z] [deɪz] ;

| Washington | these | days | ; |
|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 这些 | 天 | ; |

他或许是如今在华盛顿忙碌奔波的众多前途光明的年轻职业人士之一；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bri:fkeɪs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ][wʌn]

| except | that | the | eternal | briefcase | was | missing | and | the | young | man | wore | a | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 永恒 | 公文包 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 穿着 | 一个 | 一 |

- [pi:s] ['kʌvərɔ:l] [taɪp] [ʌv; əv]['gɑ:rmənt][ɪn][pæ'stel] [red] .

| - | piece | coverall | type | of | garment | in | pastel | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 片 | 连体服 | 类型 | 的 | 服装 | 在 | 粉彩 | 红色的 | . |

只是他那永远的公文包不见了，而且这位年轻人穿着一件淡红色的连体工作服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [blɑ:nd] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] , [waɪt] [ti:θ] .

| He | was | blonde | , | pleasant | , | and | had | even | , | white | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 金发 | , | 令人愉快的 | , | 和 | 有 | 甚至 | , | 白色的 | 牙齿 | . |

他金发碧眼，和蔼可亲，牙齿洁白整齐。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'spektfl] .

| He | was | also | respectful | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 尊重 | . |

他也很尊重人。

[hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

| He | bowed | and | said | , | " | Mr | . | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 和 | 说 | , | " | 先生 | . | 总统 | . |

他鞠躬说道："总统先生。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði]

| I | have | been | sent | to | conduct | you | and | your | assistant | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 执行 | 你 | 和 | 你的 | 助手 | 到 | 这 |

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

| rendezvous | . |
|---|---|
| 会合 | . |

我奉命护送您和您的助手前往会合地点。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] , [ðen] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

| " | The | President | glanced | quickly | at | the | Press | Secretary | , | then | said | , | " | Of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 在 | 这 | 按 | 秘书 | , | 然后 | 说 | , | " | 的 | 课程 | . | " |

总统迅速瞥了一眼新闻秘书，然后说："当然。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

| " | If | you | will | be | so | kind | as | to | move | with | me | to | the | far | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 移动 | 和 | 我 | 到 | 这 | 远的 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] [ru:m] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

"如果您能和我一起移到房间的角落里去就好了。"

" [ðə; ði] [pres] ['sɛkrəˌtɛri:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] , [its] [ɔ:l] [raɪt] .

| " | The | Press | Secretary's | expression | said | , | It's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 按 | 秘书的 | 表达 | 说 | , | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

新闻秘书的表情表明，一切都好。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| This | is | just | how | it | happened | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 只是 | 如何 | 它 | 发生 | 到 | 我 | , |

我的经历就是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:rpɪtɪŋ] .

| and | they | followed | the | young | man | across | the | thick | carpeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 随后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 穿过 | 这 | 厚的 | 地毯 | . |

他们跟着这个年轻人穿过厚厚的地毯。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] .

| In | the | corner | , | he | arranged | them | precisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | , | 他 | 安排 | 他们 | 恰恰 | . |

在角落里，他把它们一丝不苟地摆放好。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][dʒʌst][ðer; ðər] — " [ðen] [hi:; hi] [stept] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt]

| " | If | you | will | stand | just | there | — | " | Then | he | stepped | between | them | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 站立 | 只是 | 那里 | — | " | 然后 | 他 | 步 | 之间 | 他们 | 和 | 看起来 |

['plezntli] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .

| pleasantly | unconcerned | . |
|---|---|---|
| 愉快 | 漠不关心 | . |

"如果你愿意站在那儿——"然后他走到他们中间，一副毫不在意的样子。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɛnst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

| The | President | tensed | himself | for | what | was | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 紧张的 | 他自己 | 为了 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | . |

总统紧张地等待着即将发生的事情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] ;

| But | nothing | came | except | the | crackling | and | the | red | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 来了 | 除了 | 这 | 噼啪作响 | 和 | 这 | 红色的 | 光 | ; |

但除了噼啪声和红光之外，什么也没有发生；

[ðə; ði] [ di'zɔlviŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['seɪɪŋ] ,

| the | dissolving | of | the | walls | and | the | young | man | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溶解 | 的 | 这 | 墙壁 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 说 | , |

墙壁消融，年轻人说道：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

| " | You | may | sit | down | now | if | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 坐 | 向下 | 现在 | 如果 | 你 | 希望 | . |

"如果你愿意，现在可以坐下了。"

" [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [wət'evər] .
" No physical discomfort whatever .
" 不 身体的 不适 任何 .

"没有任何身体不适。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
The President sat down and looked about .
这 总统 卫星 向下 和 看起来 关于 .

总统坐了下来，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,
He was in a small , well - furnished room ,
他 曾是 在 一个 小的 , 出色地 - 提供 房间 ,

他待在一间布置精美的小房间里。

- [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['juːnɪfɔːrm] ,
pastelled in a light shade of green complimenting the young man's uniform ,
- 在 一个 光 阴影 的 绿色的 赞美 这 年轻的 男人的 制服 ,

淡绿色的粉彩色调与这位年轻人的制服相得益彰。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['kʌlər][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
and he got the flash of an idea that color was very important in the
和 他 得到 这 闪光 的 一个 主意 那 颜色 曾是 非常 重要的 在 这
[skiːm] [ʌv; əv] [wət'evər] ['saɪəns] [brɔːt] [ðɪs] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] .
scheme of whatever science brought this transposition about .
方案 的 任何 科学 带来 这 换位 关于 .

他突然意识到，无论科学如何促成这种转变，颜色都非常重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] .
There was a soft whirring sound .
那里 曾是 一个 柔软的 嗡嗡声 声音 .

传来一阵轻柔的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
The President said , " May I ask where we are ? "
这 总统 说 , " 可能 我 问 在哪里 我们 是 ? "

总统说："请问我们现在在哪里？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .

"当然，先生。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] .
We are in a small ship .
我们 是 在 一个 小的 船 .

我们在一艘小船上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [æt; ət][ə'raʊnd][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] . "
We are crossing your country at around one hundred thousand of your feet . "
我们 是 过境 你的 国家 在 大约 一 百 千 的 你的 脚 . "

我们正以大约十万英尺的高度穿越你们的国家。

" [æt; ət] [wʌt] [spiːd] ?
" At what speed ?
" 在 什么 速度 ?

以多快的速度?

" [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːz] .
" This gave the young man pause .
" 这 给予 这 年轻的 男人 暂停 .

这让这位年轻人陷入了沉思。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .
" It would be very hard to translate into terms with which you are familiar .
" 它 会 是 非常 难的 到 翻译 进入 条款 和 哪个 你 是 熟悉的 .

"很难用你们熟悉的语言来解释。"

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['rʌfli] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
I would say roughly the speed of light .
我 会 说 大致 这 速度 的 光 .

我估计大致相当于光速。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [taɪm] - [læps] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] .
The major time - lapse is consumed in ascent and descent .
这 主要的 时间 - 失效 是 消耗 在 上升 和 下降 .

大部分时间都消耗在上升和下降过程中。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" The President showed great interest .
" 这 总统 显示 伟大的 兴趣 .

总统表现出了浓厚的兴趣。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [muːvd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['stʌdi] [θruː] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" Tell me this — we were moved from my study through some scientific
" 告诉 我 这 — 我们 是 已搬 从 我的 学习 通过 一些 科学
['prɑːses] [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
process I won't ask you to explain ,
过程 我 惯于 问 你 到 解释 ,

"告诉我这件事——我们是通过某种科学方法从我的书房搬出来的，我不会问你原因。"

[bʌt; bət] [waɪ] [wəːnt, weənt] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rə'nɪər] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ?
but why weren't we carried the entire distance to Ranier in that manner ?
但 为什么 不是 我们 携带 这 全部的 距离 到 雷尼尔 在 那 方式 ?

但为什么我们没有被以这种方式运送到雷尼尔山口呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pɒndəd] .
" The young man pondered .
" 这 年轻的 男人 沉思 .

年轻人沉思着。

" [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" That is of course difficult for you to understand .
" 那 是 的 课程 难的 为了 你 到 理解 .

"这当然很难让你理解。"

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [soʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
And quite difficult for me to explain so allow me to put it this way .
和 相当 难的 为了 我 到 解释 所以 允许 我 到 放 它 这 方式 .

这对我来说很难解释，所以请允许我这样说。

[wen] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
When planning a trip from Washington to New York , you walk from your
什么时候 规划 一个 旅行 从 华盛顿 到 新的 约克 , 你 走 从 你的
['ɑːfɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɑːr] ,
office to your car ,
办公室 到 你的 车 ,

计划从华盛顿到纽约的行程时，你会从办公室步行到你的车旁。

[ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erpɔːrt] . "
and ride in the car from your residence to the airport . "
和 骑 在 这 车 从 你的 住宅 到 这 飞机场 . "

然后乘车从住处前往机场。

" [aɪ] [siː] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sloʊər] [spiːdz] ['oʊvər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] . "
" I see — a matter of slower speeds over short distances . "
" 我 看 — 一个 事情 的 慢点 速度 超过 短的 距离 . "

"我明白了——这是短距离内速度较慢的问题。"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌpræktɪ'kæləti] .
" In a way , but more so a matter of practicality .
" 在 一个 方式 , 但 更多的 所以 一个 事情 的 实用性 .

"从某种意义上说是这样，但更多的是出于实际考虑。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [nɔːr][ðə; ði]['erkræft]['ɑːntə][jʊr; jər] [frʌnt] [lɔːn] .
You could hardly bring the car into your office nor the aircraft onto your front lawn .
你 可以 几乎 带来 这 车 进入 你的 办公室 也不 这 飞机 到 你的 正面 草地 .

你几乎不可能把汽车开进办公室，也不可能把飞机开到自家前院。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [let][ˌaɪ 'tiː][rest][ðer; ðər] .
" The President let it rest there .
" 这 总统 让 它 休息 那里 .

总统就此作罢。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] — [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['kɔntæktid] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
He said , " One more thing — why was I not contacted directly in this matter ?
他 说 , " 一 更多的 事物 — 为什么 曾是 我 不是 联系 直接地 在 这 事情 ?

他说："还有一件事——为什么这件事没有直接联系我？"

" [ðɪs] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" This embarrassed the young man .
" 这 尴尬的 这 年轻的 男人 .

这让这位年轻人感到尴尬。

" [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
" Wherever we go , sir , we attempt to conform to customs and manner existing in that place .
" 无论 我们 去 , 先生 , 我们 试图 到 符合 到 海关 和 方式 现存的 在 那 地方 .

先生，无论我们去哪里，我们都会努力遵守当地的风俗习惯。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['proʊsiːdz] [θruː] ['tʃænlz] .
We understood that to reach The President of the United States , one always proceeds through channels .
我们 理解 那 到 抵达 这 总统 的 这 团结的 各州 , 一 总是 收益 通过 频道 .

我们明白，要联系到美国总统，总是要通过正规渠道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] .
" The President smiled .
" 这 总统 微笑 .

总统笑了。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ['siːst] .
The humming sound ceased .
这 哼唱 声音 停止 .

嗡嗡声停止了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'roʊz] , [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

| The | young | man | arose | , | forestalling | further | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 出现 | , | 阻止 | 更远 | 问题 | . |

年轻人站起身来，阻止了进一步的提问。

" [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .

| " | This | way | , | if | you | will | be | so | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | , | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 所以 | 种类 | . |

“这样吧，如果您不介意的话。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | The | President | and | the | Press | Secretary | followed | the | young | man | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 和 | 这 | 按 | 秘书 | 随后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 从 | 这 |

[ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['kɔːrɪdɔːr] .

| room | into | a | low | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 进入 | 一个 | 低的 | 走廊 | . |

总统和新闻秘书跟着这个年轻人从房间走到一条低矮的走廊。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɜːr; wər][træns'pærənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

| The | walls | of | this | passage | were | transparent | and | the | President | caught | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 通道 | 是 | 透明的 | 和 | 这 | 总统 | 捕捉 | 他的 |

[breθ] [æt; ət][ðə; ði]['grændʒər][ˌaʊt'saɪd] .

| breath | at | the | grandeur | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 在 | 这 | 宏伟 | 外部 | . |

这条通道的墙壁是透明的，总统被外面的壮丽景色震撼得屏住了呼吸。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

| He | got | the | impression | they | were | moving | from | the | small | ship | to | a | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 印象 | 他们 | 是 | 移动 | 从 | 这 | 小的 | 船 | 到 | 一个 | 更大的 |

[wʌn] [pɜːrtʃt] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .

| one | perched | precariously | on | the | edge | of | an | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 栖息 | 岌岌可危 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 深渊 | . |

他感觉他们正从那艘小船转移到一艘更大的船上，那艘更大的船摇摇欲坠地停泊在深渊边缘。

[bɪ'loʊ] , ['ʌndər] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [leɪ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [rə'nɪər] [ænd; ənd]

| Below | , | under | bright | moonlight | , | lay | the | snow | - | covered | approaches | to | Ranier | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 在下面 | 明亮的 | 月光 | , | 躺 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 方法 | 到 | 雷尼尔 | 和 |

[hɜːr; hər]['sɪstər] [piːks] .

| her | sister | peaks | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 高峰 | . |

在明亮的月光下，下方是白雪皑皑的雷尼尔山及其姊妹山峰。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['mædʒəsti] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

| A | view | of | overpowering | majesty | such | as | few | men | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看法 | 的 | 压倒性的 | 威严 | 这样的 | 作为 | 很少 | 男人 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

眼前展现出令人叹为观止的壮丽景象，鲜有人见过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] , [waɪ] [sʌm; səm] [men] [dʒɔɪn][ðə; ði] [er] [fɔːrs] .

| One | of | the | reasons | , | the | President | thought | , | why | some | men | join | the | air | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 原因 | , | 这 | 总统 | 想法 | , | 为什么 | 一些 | 男人 | 加入 | 这 | 空气 | 力量 | . |

总统心想，这就是一些男人加入空军的原因之一。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [moʊ'tiːf] ,

| They | entered | another | room | , | this | one | with | a | blue | motif | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 其他 | 房间 | , | 这 | 一 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 主题 | , |

他们走进了另一个房间，这个房间以蓝色为主题。

[θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɑːn] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

| through | another | door | that | opened | automatically | on | approach | , | and | into | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 其他 | 门 | 那 | 打开 | 自动地 | 在 | 方法 | , | 和 | 进入 | 一 | 的 |

[pæ'stel] [griːn] .

| pastel | green | . |
|---|---|---|
| 粉彩 | 绿色的 | . |

穿过另一扇一走近就自动打开的门，进入了一扇淡绿色的门。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ɔːr'neɪt] [nɔːr] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['fɜːrnɪʃt]

| This | room | was | somewhat | larger | but | no | more | ornate | nor | less | efficiently | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 有些 | 更大的 | 但 | 不 | 更多的 | 华丽 | 也不 | 较少的 | 高效 | 提供 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| than | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 其他的 | . |

这个房间比其他房间稍大一些，但装饰并不比其他房间更华丽，家具摆设也不比其他房间差。

[ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] ,

| A | streamlined | , |
|---|---|---|
| 一个 | 流线型 | , |

流线型的，

['oʊv(ə)l][desk][sæt][ɪn][ɪts]['sentər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə'roʊz][ænd; ənd]

| oval | desk | sat | in | its | center | from | the | far | side | of | which | a | man | arose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椭圆形 | 桌子 | 卫星 | 在 | 它是 | 中心 | 从 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 哪个 | 一个 | 男人 | 出现 | 和 |

[held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

| held | forth | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 前进 | 他的 | 手 | . |

椭圆形桌子摆放在房间中央，桌子远端站起身来，伸出手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [snoʊ] - [waɪt] [her] .

| He | was | slim | as | a | reed | and | had | snow | - | white | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苗条的 | 作为 | 一个 | 芦苇 | 和 | 有 | 雪 | - | 白色的 | 头发 | . |

他瘦得像根芦苇，头发雪白。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][raɪp] ['jɪrz] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

| He | gave | the | impression | of | ripe | years | yet | with | no | physical | indications | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 印象 | 的 | 成熟 | 年 | 然而 | 和 | 不 | 身体的 | 症状 | 的 | 这 |

['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [her] .

| other | than | a | head | of | beautiful | snow | - | white | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 一个 | 头 | 的 | 美丽的 | 雪 | - | 白色的 | 头发 | . |

他给人的感觉是年纪很大，但除了拥有一头美丽的雪白头发外，身上没有任何其他衰老的迹象。

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] , [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| Perhaps | , | the | President | thought | , | this | indication | was | an | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 这 | 总统 | 想法 | , | 这 | 指示 | 曾是 | 一个 | 错觉 | . |

总统心想，或许这只是一种错觉。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['paʊər] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

| And | perhaps | the | aura | of | power | emanating | from | the | man | was | also | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 灵气 | 的 | 力量 | 散发 | 从 | 这 | 男人 | 曾是 | 还 | 一个 |

[ɪ'luːʒ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| illusion | but | the | President | would | not | have | been | willing | to | bet | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错觉 | 但 | 这 | 总统 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 赌注 | 在 | 它 | . |

或许这个人身上散发出的权力气息也是一种错觉，但总统不会愿意为此下注。

[ðə; ði]['mænz][smaɪl][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd][ɪm,pɜːrsə'nælətɪ][æz; əz]

| The | man's | smile | was | an | odd | mixture | of | friendliness | and | impersonality | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 微笑 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 混合物 | 的 | 友善 | 和 | 非人格化 | 作为 |

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

| they | shook | hands | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 摇晃 | 双手 | . |

握手时，那男人的笑容很奇怪，既友好又冷漠。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][reks] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

| He | said | , | " | My | name | is | Rex | , | Mr | . | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我的 | 姓名 | 是 | 雷克斯 | , | 先生 | . | 总统 | . |

他说："总统先生，我叫雷克斯。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] [kɪŋ] [ɪz] ['pjʊrli]

| The | fact | that | in | one | of | your | languages | the | word | means | king | is | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 在 | 一 | 的 | 你的 | 语言 | 这 | 单词 | 方法 | 国王 | 是 | 纯粹 |

[koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

| coincidental | . |
|---|---|
| 巧合 | . |

在你们的某种语言中，这个词的意思是"国王"，这纯属巧合。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn]['eni] [sens] .

| I | am | not | a | monarch | in | any | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 君主 | 在 | 任何 | 感觉 | . |

我并非任何意义上的君主。

[maɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sektər] .

| My | title | is | Director | of | the | Seventh | Sector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 标题 | 是 | 导演 | 的 | 这 | 第七 | 行业 | . |

我的头衔是第七部门主管。

" [æz; əz][reks][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| " | As | Rex | had | got | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 雷克斯 | 有 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | , |

"当雷克斯站起身来时，

[ðə; ði] [tʃer] ['ʌndər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [swʌŋ] ['ʌndər][ðə; ði][desk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

| the | chair | under | him | had | swung | under | the | desk | out | of | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 在下面 | 他 | 有 | 摇摆 | 在下面 | 这 | 桌子 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | . |

他身下的椅子已经滑到桌子底下，不挡他的路了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

| Now | it | moved | back | to | its | original | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 已搬 | 后退 | 到 | 它是 | 原来的 | 位置 | . |

现在它回到了原来的位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [reks]['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][desk] , [hiː; hi]

| And | as | the | President | took | the | seat | Rex | indicated | beside | the | desk | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 总统 | 采取 | 这 | 座位 | 雷克斯 | 表明的 | 旁 | 这 | 桌子 | , | 他 |

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔːt] :

| had | a | whimsical | thought | : |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 异想天开 | 想法 | : |

总统按照雷克斯的指示在办公桌旁坐下时，脑海中突然冒出一个奇思妙想：

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [tʃer] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ?

| I | wonder | how | that | chair | knew | he | was | ready | to | sit | down | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 那 | 椅子 | 知道 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 坐 | 向下 | 再次 | ? |

我想知道那把椅子是怎么知道他准备再次坐下的?

[reks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][pæ'stel] - [red] ['juːnɪfɔːrm] .

| Rex | nodded | to | the | young | man | in | the | pastel | - | red | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷克斯 | 点头 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 粉彩 | - | 红色的 | 制服 | . |

雷克斯向身穿淡红色制服的年轻人点了点头。

[ðə; ði]['lætər] [boʊd] ['slaɪtli] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

| The | latter | bowed | slightly | , | turned | and | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 鞠躬 | 轻微地 | , | 转向 | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

后者微微鞠躬，转身离开了房间。

[reks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] — ['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] — [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| Rex | turned | his | dark | eyes | — | almost | feminine | in | their | beauty | — | on | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷克斯 | 转向 | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | — | 几乎 | 女性 | 在 | 他们的 | 美丽 | — | 在 | 这 | 总统 | . |

雷克斯将他那双深邃的眼睛——美丽得近乎女性般——转向了总统。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [smaɪl] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [naʊ] .

| His | quick | smile | was | even | more | impersonal | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 快的 | 微笑 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 不具个人色彩 | 现在 | . |

他那匆匆一笑，如今更显得冷漠无情。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] , [ɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| " | Shall | we | get | to | the | business | at | hand | , | or | could | you | do | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 商业 | 在 | 手 | , | 或者 | 可以 | 你 | 做 | 和 | 一个 | 小的 |

[rɪ'freʃmənt] [fɜːrst] ? "

| refreshment | first | ? | " |
|---|---|---|---|
| 清爽 | 第一的 | ? | " |

“我们是直接进入正题，还是您想先喝点东西提提神？”

" [aɪ'd][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['fɔːrmər] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['briːfli] .

| " | I'd | prefer | the | former | , | " | The | President | said | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 更喜欢 | 这 | 以前的 | , | " | 这 | 总统 | 说 | 简要地 | . |

“我更倾向于前者，”总统简短地说。

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [eɪd] [toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | imagine | your | aide | told | you | some | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 你的 | 助手 | 讲述 | 你 | 一些 | 的 | 它 | , |

我想你的助手应该跟你说过一些事了。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] ['riːkæp] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn] .

| but | I'd | better | recap | that | and | then | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 更好的 | 概要 | 那 | 和 | 然后 | 去 | 在 | . |

但我最好还是先概括一下，然后再继续。

" [reks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['sɛkrəˌtɛriːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| " | Rex | nodded | briefly | in | The | Press | Secretary's | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷克斯 | 点头 | 简要地 | 在 | 这 | 按 | 秘书的 | 方向 | . |

雷克斯朝新闻秘书的方向微微点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvəri] - ['herd] ['mænz][fɜːrst] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| It | was | the | silvery | - | haired | man's | first | acknowledgement | of | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 银色 | - | 头发 | 男人的 | 第一的 | 致谢 | 的 | 他的 | 在场 | . |

这是银发男子第一次注意到他的存在。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]

| " | You | are | probably | curious | as | to | who | I | am | and | just | what | the | Seventh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 大概 | 好奇的 | 作为 | 到 | WHO | 我 | 是 | 和 | 只是 | 什么 | 这 | 第七 |

['sektər][ɪz] .

| Sector | is | . |
|---|---|---|
| 行业 | 是 | . |

“你可能很好奇我是谁，以及第七部门究竟是什么。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sektər] [ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] .

| The | Seventh | Sector | is | a | team | denoting | a | certain | part | of | the | known | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 行业 | 是 | 一个 | 团队 | 表示 | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 这 | 已知 | 宇宙 | . |

第七部门是一个团队，代表已知宇宙中的某个特定区域。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'prɑːksɪmətli] [naɪn] - ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['sɑːlədz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪljən] - [tʌn]

| It | contains | approximately | nine | - | hundred | thousand | solids | of | a | twenty | - | million | - | ton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 大约 | 九 | - | 百 | 千 | 固体 | 的 | 一个 | 二十 | - | 百万 | - | 吨 |

[weɪt] [ɔːr]['oʊvər] .

| weight | or | over | . |
|---|---|---|---|
| 重量 | 或者 | 超过 | . |

它含有大约90万个总重量超过2000万吨的固体。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːlədz] [sə'pɔrts] ['ænɪmeɪt] [laɪf][æt; ət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [steɪdʒ][ʌv; əv]

| Eleven | of | these | solids | supports | animate | life | at | around | the | evolutionary | stage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 的 | 这些 | 固体 | 支持 | 动画 | 生活 | 在 | 大约 | 这 | 进化 | 阶段 | 的 |

[jʊr; jər] [oʊn] — [ɔːr] ['haɪər] .

| your | own | — | or | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | — | 或者 | 更高 | . |

这十一种固体支持着处于你自身进化阶段或更高阶段的生命。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

| Do | you | follow | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 跟随 | 我 | ? |

你明白我的意思吗?

" [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər] ,

| " | When | The | President | was | slow | in | answering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 总统 | 曾是 | 慢的 | 在 | 回答 | , |

“当总统迟迟没有回应时，

[reks] [sed] " [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'saɪd] ['eni] ['ment(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] ['steɪtmənts] [aɪ]

| Rex | said | " | I | suggest | you | lay | aside | any | mental | resistance | and | take | all | statements | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷克斯 | 说 | " | 我 | 建议 | 你 | 躺 | 旁边 | 任何 | 精神的 | 反抗 | 和 | 拿 | 全部 | 声明 | 我 |

[meɪk] [æz; əz][fækt] . "

| make | as | fact | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 作为 | 事实 | . | " |

雷克斯说：“我建议你放下任何心理上的抗拒，把我说的所有话都当作事实。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðæt] ? "

| " | Why | should | I | do | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 我 | 做 | 那 | ? | " |

我为什么要这么做?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntləs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst]

| " | Because | my | deceiving | you | would | be | pointless | and | because | I | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我的 | 欺骗 | 你 | 会 | 是 | 无意义 | 和 | 因为 | 我 | 必须 |

[træns'fɜːr][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| transfer | a | great | deal | of | information | to | your | mind | in | a | very | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 信息 | 到 | 你的 | 头脑 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | . |

“因为我欺骗你是没有意义的，而且我必须在很短的时间内将大量信息传递给你。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][reks] [went] [ɑːn] .

| " | The | President | said | nothing | and | Rex | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 说 | 没有什么 | 和 | 雷克斯 | 去 | 在 | . |

总统什么也没说，雷克斯继续说道。

" [æz; əz][də'rektər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sektər] ,

| " | As | Director | of | this | sector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 导演 | 的 | 这 | 行业 | , |

“作为该领域的负责人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɑːn][ɪts] ['veriəs] [p'lænɪts][ænd; ənd] [meɪk]

| it | is | my | job | to | check | the | development | on | its | various | planets | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 工作 | 到 | 查看 | 这 | 发展 | 在 | 它是各种各样的 | | 行星 | 和 | 制作 |

['prɑːgres] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "

| progress | reports | to | the | Council | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 报告 | 到 | 这 | 理事会 | . | " |

我的职责是检查各个行星的发展情况，并向理事会提交进度报告。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz]['loʊkeɪtɪd] — ? "

| " | And | this | Council | is | located | — | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 理事会 | 是 | 位于 | — | ? | " |

“而这个委员会位于——？”

" ['meni] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] , [bʌt; bət]

| " | Many | light | years | from | here | — | at | the | hub | of | the | known | universe | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 光 | 年 | 从 | 这里 | — | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 已知 | 宇宙 | , | 但 |

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

| that | is | not | important | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 重要的 | . | " |

“距离这里很多光年——位于已知宇宙的中心，但这并不重要。”

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][wiː; wi] — [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [maɪt] ['sʌmdeɪ] — "

| " | I | thought | perhaps | we | — | or | our | representatives | might | someday | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 也许 | 我们 | — | 或者 | 我们的 | 代表 | 可能 | 总有一天 | — | " |

“我当时想，或许我们——或者我们的代表——将来会——”

" [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Appear | before | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 出现 | 前 | 它 | ? |

“出现在它面前？”

[aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .

| I'm | afraid | not | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 不是 | . |

恐怕不是。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [jʊr; jər] ['neɪbər]

| I | fear | you | are | treading | the | path | of | those | who | once | inhabited | your | neighbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 你 | 是 | 踩踏 | 这 | 小路 | 的 | 那些 | WHO | 一次 | 有人居住的 | 你的 | 邻居 |

['plænɪt] , [mɑːrz] . "

| planet | , | Mars | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 行星 | , | 火星 | . | " |

我担心你们正在重蹈覆辙，走上曾经居住在你们邻近星球火星上的那些人的老路。

" [ðen] [laɪf] [dʌz] [ɪg'zɪst] — [ɔːr][dɪd] — [ɑːn][mɑːrz] ? "

| " | Then | life | does | exist | — | or | did | — | on | Mars | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 生活 | 做 | 存在 | — | 或者 | 做过 | — | 在 | 火星 | ? | " |

“那么，火星上确实存在生命——或者曾经存在过生命？”

" [oʊ] [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Oh | yes | , | but | we | were | forced | to | eliminate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 但 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 排除 | 它 | . |

“哦，是的，但我们被迫取消了它。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spoʊk] ['kɑːmli] .

| " | The | President | spoke | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 辐 | 平静地 | . |

总统讲话很平静。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdiː'pɑːpjuleɪt] [hoʊl] [p'lænɪts] ? "

| " | Then | you | are | able | to | depopulate | whole | planets | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 减少人口 | 所有的 | 行星 | ? | " |

“那么你们就能让整个星球的人口消失吗？”

" [hoʊl] ['sɪstəmz] [ɪf] ['nesəseri] .
" **Whole systems if necessary .**
" 所有的 系统 如果 必要的 .

必要时，需要整个系统。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
**Let me explain .**
让 我 解释 .

让我解释一下。

[wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [raɪt] , [laɪf] [ɪn'evɪtəbli] [kʌmz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] .
**When conditions are right , life inevitably comes into existence upon a planet .**
什么时候 状况 是 正确的 , 生活 不可避免地 来 进入 存在 之上 一个 行星 .

当条件合适时，生命必然会在一个星球上诞生。

[ðə; ði] ['entətiz] [ɪn'vɑːlvd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['fɪzɪkli] ,
**The entities involved are always pretty much as you and I , physically ,**
这 实体 涉及 是 总是 漂亮的 很多 作为 你 和 我 , 身体 ,

所涉及的实体在物理层面上通常都和我们一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kən'dɪʃ(ə)nz] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌktʃər] [ɔːr][duː][nɑːt] [prə'duːs]
**because conditions produce a ruling race of our structure or do not produce**
因为 状况 生产 一个 裁决 种族 的 我们的 结构 或者 做 不是 生产
[laɪf][æt; ət][ɔːl] .
**life at all .**
生活 在 全部 .

因为环境要么会造就我们社会结构中的统治种族，要么根本就不会产生生命。

" [ðə; ði]['prɑːbləm] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [laɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .
**" The problem , Mr . President , lies in the spiritual .**
" 这 问题 , 先生 . 总统 , 谎言 在 这 精神 .

总统先生，问题出在精神层面。

['evri] [reɪs] [ɑːn] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv]
**Every race on every inhabited planet is given the intelligence and desire to evolve**
每一个 种族 在 每一个 有人居住的 行星 是 给定 这 智力 和 欲望 到 发展
['ʌpwərd] ['spɪrɪtʃuəli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .
**upward spiritually but they do not always succeed .**
向上 精神层面 但 他们 做 不是 总是 成功 .

每个有人居住的星球上的每个种族都被赋予了智慧和向上进化的精神愿望，但他们并非总能成功。

[ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt][ɪz][set][ɑːn] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['plænɪt] [ə'raɪv] ['faɪnəli][æt; ət]
**A time limit is set on this so that the inhabitants of each planet arrive finally at**
一个 时间 限制 是 放 在 这 所以 那 这 居民 的 每个 行星 到达 最后 在
[æn; ən] [ˌevə'luːʃəneri] ['kraɪsɪs] .
**an evolutionary crisis .**
一个 进化 危机 .

设定一个时间限制，以便每个星球上的居民最终都能面临进化危机。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] [ʌv; əv]['nuːkliər] ['fɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['ætəm] [bɑːm] ,
**" The President thought of nuclear fission , the atom bomb ,**
" 这 总统 想法 的 核 裂变 , 这 原子 炸弹 ,

总统想到了核裂变、原子弹，

['mæn'kaɪndz][ɪn'kredəb(ə)l] ['prɑːgres] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
**mankind's incredible progress over the last two hundred years .**
人类的 极好的 进步 超过 这 最后的 二 百 年 .

人类在过去两百年间取得的惊人进步。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][eɪd][juː 'es][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ? "
**" And you have come to aid us in spiritual development ? "**
" 和 你 有 来 到 援助 我们 在 精神 发展 ? "

“你们是来帮助我们进行灵性成长的吗？”

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] .
" On the contrary .
" 在 这 相反 .

“相反。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] ['nesəseri] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][moʊst]
You have had all the guidance necessary — far more than those on most
你 有 有 全部 这 指导 必要的 — 远的 更多的 比 那些 在 最多
[p'lænɪts] — [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][jʊr; jər] ['nebəz] [ɑːn][mɑːrz] .
planets — more than did your neighbors on Mars .
行星 — 更多的 比 做过 你的 邻居 在 火星 .

你们已经获得了所有必要的指导——远远超过大多数星球上的指导——比你们在火星上的邻居们获得的指导还要多。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] .
I have come to annihilate you .
我 有 来 到 歼灭 你 .

我来是为了彻底消灭你们。

" [ðə; ði]['prezɪdənt] [hɪd][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [wel] .
" The President hid his shock well .
" 这 总统 隐藏 他的 震惊 出色地 .

总统很好地掩饰了自己的震惊。

" [ɪf] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪl] — "
" If killing me will — "
" 如果 杀 我 将要 — "

“如果杀了我就能——”

" [ə'naɪəleɪt] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
" Annihilate life on the planet .
" 歼灭 生活 在 这 行星 .

“消灭地球上的所有生命。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,
You see , Mr . President ,
你 看 , 先生 . 总统 ,

您看，总统先生，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [iːtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [wen]
there comes a time when each inhabited planet must join the Council — when
那里 来 一个 时间 什么时候 每个 有人居住的 行星 必须 加入 这 理事会 — 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv]
it reaches a point at which its existence affects the great family of
它 到达 一个 观点 在 哪个 它是 存在 影响 这 伟大的 家庭 的
[p'lænɪts] .
planets .
行星 .

每个有人居住的星球都有可能加入议会——当它的存在影响到整个星球大家庭时，就必须加入议会。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪts] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɑːr; ər] ['negətɪv] ,
If at that time , its state of affairs and development are negative ,
如果 在 那 时间 , 它是 状态 的 事务 和 发展 是 消极的 ,

如果届时其状况和发展处于负面状态，

[ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪ'rædɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [gʊd] . "
its population is eradicated for the greater good . "
它是 人口 是 根除 为了 这 更大的 好的 . "

为了更大的利益，它的人口被彻底消灭了。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [tuː] ['kwestʃənz] ?
" May I ask two questions ?
" 可能 我 问 二 问题 ?

我可以问两个问题吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" The President said .
" 这 总统 说 .

总统说。

" [juː; jʊ] [meɪ] . "
" You may . "
" 你 可能 . "

“您可以。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[fɜːrst] , [waɪ] [duː][juː; jʊ]['kɑːntækt]['oʊnli][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] ?
First , why do you contact only me with this news ?
第一的 , 为什么 做 你 接触 仅有的 我 和 这 消息 ?

首先，为什么你只联系我一个人告诉我这个消息?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['tɪtʃələr] [hed] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
I am the titular head of only one nation on this planet .
我 是 这 名义 头 的 仅有的 一 国家 在 这 行星 .

我是这个星球上唯一一个国家的名义上的元首。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] . "
There are many others . "
那里 是 许多 其他的 . "

还有很多其他的。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] . "
" I would rather reserve the answer to that question . "
" 我 会 相当 预订 这 回答 到 那 问题 . "

“我暂时保留对这个问题的回答。”

" ['veri] [wel] , [ðə; ði] ['sekənd] .
" Very well , the second .
" 非常 出色地 , 这 第二 .

“很好，第二个。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'fekt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
How can we affect a family of inhabited planets the existence of which
如何 能 我们 影响 一个 家庭 的 有人居住的 行星 这 存在 的 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] .
we are not even aware .
我们 是 不是 甚至 意识到的 .

我们如何影响一个我们甚至都不知道其存在的宜居行星家族?

[p'lænɪts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kɑːntækt] [wət'evər] ? "
Planets with which we have no contact whatever ? "
行星 和 哪个 我们 有 不 接触 任何 ? "

我们完全没有接触过的行星?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli]
" In a few short years you would know of their existence — you would not only
" 在 一个 很少 短的 年 你 会 知道 的 他们的 存在 — 你 会 不是 仅有的
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt][ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt]
be able to contact them — you would visit them and they would visit
是 有能力的 到 接触 他们 — 你 会 访问 他们 和 他们 会 访问
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“短短几年内，你就会知道他们的存在——你不仅可以联系他们——你还可以拜访他们，他们也会拜访你。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [əˈfekt] [ðem; ðəm] [ədˈvɜːrsli] ? "

| " | And | just | how | would | we | affect | them | adversely | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 如何 | 会 | 我们 | 影响 | 他们 | 不利地 | ? | " |

“那我们究竟会对他们造成哪些不利影响呢？”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpærənt] .

| " | That | should | be | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 是 | 明显 | . |

这一点显而易见。

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['dwɔrft] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz] [meɪd] [klɪr] [baɪ][jʊr; jər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

| Your | present | state | of | dwarfed | spirituality | is | made | clear | by | your | background | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 展示 | 状态 | 的 | 矮小的 | 灵性 | 是 | 制成 | 清除 | 经过 | 你的 | 背景 | 的 |

['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs] .

| violence | and | injustice | . |
|---|---|---|---|
| 暴力 | 和 | 不公正 | . |

你如今精神上的匮乏，与你过往经历的暴力和不公形成了鲜明的对比。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][jʊr; jər]['plænɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] .

| I | refer | to | your | planet | rather | than | to | your | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 到 | 你的 | 行星 | 相当 | 比 | 到 | 你的 | 国家 | . |

我指的是你们的星球，而不是你们的国家。

['præktɪkli] [ɔːl][jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɔːr] .

| Practically | all | your | scientific | progress | has | come | as | a | result | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 你的 | 科学 | 进步 | 有 | 来 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 战争 | . |

你们几乎所有的科学进步都是战争的结果。

[ neiʃəns ] [ðæt] [luːz] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn'vent][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [laɪk]

| Nations | that | lose | a | war | on | your | planet | study | and | invent | and | discover | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 那 | 失去 | 一个 | 战争 | 在 | 你的 | 行星 | 学习 | 和 | 发明 | 和 | 发现 | 喜欢 |

['diːmənz] [pə'zest] [fɔːr; fər] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] .

| demons | possessed | for | tools | with | which | to | win | the | next | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶魔 | 拥有 | 为了 | 工具 | 和 | 哪个 | 到 | 赢 | 这 | 下一个 | 一 | . |

在你们星球上战败的国家会像着了魔一样，疯狂地研究、发明和探索，寻找赢得下一场战争的工具。

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][jʊr; jər]['plænɪt][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑːrmd]

| Do | you | deny | that | at | this | moment | your | planet | is | little | more | than | an | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 否定 | 那 | 在 | 这 | 片刻 | 你的 | 行星 | 是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 武装 |

[kæmp] ? "

| camp | ? | " |
|---|---|---|
| 营 | ? | " |

你否认你的星球此刻不过是一个武装营地吗?

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['sædli] .

| " | No | , | " | The | President | said | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 这 | 总统 | 说 | 令人遗憾的是 | . |

“不，”总统悲伤地说。

" [aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] [ðɪs] . "

| " | I | cannot | deny | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 否定 | 这 | . | " |

我无法否认这一点。

" [ðen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [waɪ] [wiː; wi]['kænɑːt][let][juː; jʊ] [muːv] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

| " | Then | you | realize | why | we | cannot | let | you | move | out | into | space | , | carrying | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 意识到 | 为什么 | 我们 | 不能 | 让 | 你 | 移动 | 出去 | 进入 | 空间 | , | 携带 | 和 | 你 |

[ðə; ði] [griːd] ,

| the | greed | , |
|---|---|---|
| 这 | 贪婪 | , |

“然后你就会明白为什么我们不能让你带着贪婪进入太空了。”

[ðə; ði] ['envi] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [stɔːks] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| the | envy | , | the | hatred | , | the | violence | that | stalks | the | corridors | of | your | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嫉妒 | , | 这 | 仇恨 | , | 这 | 暴力 | 那 | 茎 | 这 | 走廊 | 的 | 你的 | 历史 | . |

嫉妒、仇恨、暴力，它们潜伏在你历史的长河中。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd]

| " | There | was | no | doubt | in | the | President's | mind | that | this | remarkable | man | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 在 | 这 | 总统的 | 头脑 | 那 | 这 | 卓越 | 男人 | 可以 |

[bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] .

| back | up | his | every | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 向上 | 他的 | 每一个 | 单词 | . |

总统毫不怀疑，这位杰出的人物能够兑现他的每一句话。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['aɪd(ə)l] [θrets] .

| His | statements | were | not | idle | threats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 声明 | 是 | 不是 | 闲置的 | 威胁 | . |

他的言论并非空穴来风。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dʒʌst] .

| The | President | said | , | " | But | your | accusations | are | not | entirely | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 说 | , | " | 但 | 你的 | 指控 | 是 | 不是 | 完全 | 只是 | . |

总统说："但是你们的指控并不完全公正。"

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['spɪrɪtʃuəl] [goʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]

| You | make | no | mention | of | our | great | progress | toward | spiritual | goals | in | the | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 不 | 提到 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 进步 | 朝向 | 精神 | 目标 | 在 | 这 | 过去的 |

['hʌndrəd] ['jɪrz] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pæst] ['fɪfti] [hæv; həv] [siːn] [mɑːrkt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| hundred | years | — | even | the | past | fifty | have | seen | marked | changes | in | that | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 年 | — | 甚至 | 这 | 过去的 | 五十 | 有 | 已见 | 标记 | 变化 | 在 | 那 | 方向 |

. "

: "

. "

你完全没有提及过去一百年来我们在精神目标方面取得的巨大进步——即使是过去五十年，也已经朝着这个方向发生了显著变化。

" [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪd] [ðæt] .

| " | I | have | noted | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 著名的 | 那 | . |

我注意到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| It | is | what | caused | me | to | make | this | contact | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么 | 导致 | 我 | 到 | 制作 | 这 | 接触 | 和 | 你 | . |

正是这件事促使我与你联系。

[ˌɔːrdn'erəli] , [noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːntækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

| Ordinarily | , | no | such | contact | would | have | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 不 | 这样的 | 接触 | 会 | 有 | 到过 | 制成 | . |

正常情况下，不会发生这样的接触。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] ['plænɪt] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]

| I | would | have | checked | the | planet | , | reported | it | to | the | Council | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 已检查 | 这 | 行星 | , | 据报道 | 它 | 到 | 这 | 理事会 | , | 和 |

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] . "

| annihilation | would | have | been | automatic | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 湮灭 | 会 | 有 | 到过 | 自动的 | . | " |

我会检查那颗星球，向议会汇报，然后自动将其毁灭。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?

| " | Then | there | is | hope | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 希望 | 为了 | 我们 | ? |

"那么我们还有希望吗？"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn]['rɛksɪz] [aɪz] .

| " | A | look | of | skepticism | was | mirrored | in | Rex's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 看 | 的 | 怀疑论 | 曾是 | 镜像 | 在 | 雷克斯的 | 眼睛 | . |

雷克斯的眼神中流露出怀疑的神色。

" [ə; eɪ][slɪm][wʌn] , [pər'hæps] — [ə; eɪ] ['veri] [slɪm][wʌn] .

| " | A | slim | one | , | perhaps | — | a | very | slim | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 苗条的 | 一 | , | 也许 | — | 一个 | 非常 | 苗条的 | 一 | . |

“或许是个苗条的——非常苗条的。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] .

| " | He | leaned | suddenly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 突然 | 向前 | . |

他突然向前倾身。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['kɔntæktid] [juː; jʊ]['oʊnli] .

| " | You | asked | me | why | I | contacted | you | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 我 | 为什么 | 我 | 联系 | 你 | 仅有的 | . |

你问我为什么只联系你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ neiʃəns ][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

| Because | , | of | all | the | nations | on | this | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 的 | 全部 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 行星 | , |

因为，在这个星球上的所有国家中，

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] — [ðə; ði][fɜːrst]['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər]

| yours | is | the | most | powerful | — | the | first | powerful | nation | in | the | history | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 是 | 这 | 最多 | 强大的 | — | 这 | 第一的 | 强大的 | 国家 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 你的 |

['plænɪt] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːt] [noʊ]['wɔrz][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] — [ðæt] [hæz; həz]['sʌbdʒə,geɪtid][noʊ]

| planet | that | has | fought | no | wars | of | aggression | — | that | has | subjugated | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 那 | 有 | 战斗 | 不 | 战争 | 的 | 侵略 | — | 那 | 有 | 被征服 | 不 |

['wikər] [ neiʃəns ] .

| weaker | nations | . |
|---|---|---|
| 较弱 | 国家 | . |

你们的国家是最强大的——是你们星球历史上第一个没有发动侵略战争，也没有征服任何弱小国家的强大国家。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][ˌoʊvər'ɔːl][saɪn] . "

| Certainly | a | hopeful | overall | sign | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 一个 | 充满希望 | 全面的 | 符号 | . | " |

当然，这无疑是一个令人鼓舞的总体迹象。

" [ænd; ənd] ['greɪtər] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| " | And | greater | progress | will | be | made | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 更大的 | 进步 | 将要 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 未来 | . |

“未来将会取得更大的进步。”

['prɑːgres] [kʌmz] ['sloʊli] .

| Progress | comes | slowly | . |
|---|---|---|---|
| 进步 | 来 | 缓慢地 | . |

进步是缓慢的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] . "

| We | must | have | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 时间 | . | " |

我们必须留出时间。

" [bʌt; bət] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [sloʊ] .

| " | But | progress | has | been | too | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 进步 | 有 | 到过 | 也 | 慢的 | . |

但进展太慢了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][taɪm] [left] . "
**There is little time left . "**
那里 是 小的 时间 左边 . "

时间不多了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] ? "
**" Could you be more specific ? "**
" 可以 你 是 更多的 具体的 ? "

您能说得更具体些吗?

" [ɪn] [rer] ['keɪsɪz] , [wer] [p'lænɪts][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][krest][soʊ]
**" In rare cases , where planets have been found to be approaching a crest so**
" 在 稀有的 案例 , 在哪里 行星 有 到过 成立 到 是 接近 一个 波峰 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
**to speak ,**
到 说话 ,

“在极少数情况下，当人们发现行星正接近所谓的'顶峰'时，

[ɪk'stɛnʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] . "
**extensions have been granted . "**
扩展 有 到过 的确 . "

延期申请已获批准。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] ? "
**" And you will grant us an extension ? "**
" 和 你 将要 授予 我们 一个 扩大 ? "

“你们会给我们延期吗？”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
**" I'm not sure .**
" 我是 不是 当然 .

”我不知道。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] ['dʒʌstifaiz][wʌn] .
**There is nothing , at the moment , that justifies one .**
那里 是 没有什么 , 在 这 片刻 , 那 证明其合理性 一 .

目前还没有任何理由这样做。

" [reks] ['pɒndəd] .
**" Rex pondered .**
" 雷克斯 沉思 .

雷克斯沉思道。

" [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ˌɪndə'keʃənz] —
**" Yet there are strong indications —**
" 然而 那里 是 强的 症状 —

然而，种种迹象表明——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['weɪtɪd] .
**" The President waited .**
" 这 总统 等待 .

总统静静等待着。

[reks] [geɪv] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Rex gave his decision .**
雷克斯 给予 他的 决定 .

雷克斯做出了决定。

" [aɪ] [wɪl] [wɪð'hoʊld]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .
**" I will withhold judgment for five years .**
" 我 将要 扣压 判断 为了 五 年 .

“我将保留五年的判断。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] ['kɑːntækt][juː; jʊ] [ə'gen] .

| At | the | end | of | that | time | , | I | will | contact | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | , | 我 | 将要 | 接触 | 你 | 再次 | . |

届时我会再次联系你。

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ðen] [rest] [ɑːn] [wʌt] ['prɑːgres] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] . "

| My | judgment | will | then | rest | on | what | progress | you | have | made | in | the | interim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 判断 | 将要 | 然后 | 休息 | 在 | 什么 | 进步 | 你 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 临时 | . | " |

接下来，我的评判将取决于你在此期间取得的进展。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn][mæn] ! "

| " | But | I | am | only | one | man | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 仅有的 | 一 | 男人 | ! | " |

“但我只是一个人啊！”

" [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn] .

| " | A | powerful | man | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 强大的 | 男人 | . |

一个有权势的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

| And | I | am | very | much | afraid | the | fate | of | the | planet | lies | with | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 行星 | 谎言 | 和 | 你 | 和 |

[jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] .

| your | nation | . |
|---|---|---|
| 你的 | 国家 | . |

我非常担心，地球的命运掌握在你和你的国家手中。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| " | The | President | arose | from | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 出现 | 从 | 他的 | 椅子 | . |

总统从椅子上站了起来。

[reks][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

| Rex | did | likewise | . |
|---|---|---|---|
| 雷克斯 | 做过 | 同样地 | . |

雷克斯也照做了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ,

| The | President | said | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 说 | , |

总统说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ neiʃəns ] — [ɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| " | I | will | go | personally | to | the | United | Nations | — | all | together | the | heads | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 亲自 | 到 | 这 | 团结的 | 国家 | — | 全部 | 一起 | 这 | 头部 | 的 | 全部 | 这 |

[ neiʃəns ] —

| nations | — |
|---|---|
| 国家 | — |

“我将亲自前往联合国——所有国家的元首都将齐聚一堂——”

" [reks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Rex | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷克斯 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

雷克斯摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] .

| " | I'm | sorry | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | . |

“对不起。

[aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['efərts] .

| I | can | allow | no | such | deviation | from | the | channel | of | your | present | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 允许 | 不 | 这样的 | 偏差 | 从 | 这 | 渠道 | 的 | 你的 | 展示 | 努力 | . |

我绝不允许你们偏离目前努力的方向。

['telɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrld][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] .

| Telling | your | world | of | this | meeting | would | put | it | in | the | nature | of | a | threat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 你的 | 世界 | 的 | 这 | 会议 | 会 | 放 | 它 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 威胁 | . |

将这次会面告诉外界，就等于是在发出威胁。

[ðʌs] , ['eni] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [wʊd] [kʌm] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

| Thus | , | any | results | achieved | would | come | through | fear | of | punishment | and | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 任何 | 结果 | 已达成 | 会 | 来 | 通过 | 害怕 | 的 | 惩罚 | 和 | 会 | 不是 |

[biː; bi] ['pɜːrmənənt] . "

| be | permanent | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 永恒的 | . | " |

因此，任何取得的成果都是通过对惩罚的恐惧而获得的，而且不会是持久的。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt] .

| " | There | is | one | more | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 更多的 | 观点 | . |

还有一点。

[maɪn][ɪz][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['ɑːfɪs] .

| Mine | is | an | elective | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 是 | 一个 | 选修课 | 办公室 | . |

我的职位是选举产生的。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃer] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

| I | may | not | be | in | the | President's | chair | five | years | from | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 这 | 总统的 | 椅子 | 五 | 年 | 从 | 现在 | . |

五年后，我可能就不再担任总统了。

" [reks] [kən'sɪdərd] ['greɪvli] .

| " | Rex | considered | gravely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 雷克斯 | 经过考虑的 | 严重地 | . |

雷克斯认真地思考着。

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] ,

| In | that | case | , | one | of | two | things | will | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , | 一 | 的 | 二 | 事物 | 将要 | 发生 | , |

在这种情况下，将会发生以下两种情况之一：

[ di'pendiŋ ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| depending | upon | the | man | in | your | present | office | and | the | sincerity | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | 这 | 男人 | 在 | 你的 | 展示 | 办公室 | 和 | 这 | 诚意 | 的 | 他的 |

['efərts] . "

| efforts | . | " |
|---|---|---|
| 努力 | . | " |

这取决于你现任办公室的负责人以及他工作的诚意。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ? "

| " | And | they | are | — | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 是 | — | ? | " |

“他们是——？”

" [pər'hæps][wi:; wi] [wɪl] ['kɑ:ntækt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

| " | Perhaps | we | will | contact | him | and | give | him | our | decision | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 将要 | 接触 | 他 | 和 | 给 | 他 | 我们的 | 决定 | . | " |

"或许我们会联系他，告诉他我们的决定。"

" [ɔ:r] — ?

| " | Or | — | ? |
|---|---|---|---|
| " | 或者 | — | ? |

"或者-?

" [reks] [ʃ'rʌgd] .

| " | Rex | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 雷克斯 | 耸了耸肩 | . |

雷克斯耸了耸肩。

" [pər'hæps][wi:; wi][wəʊnt]['bɑ:ðər] .

| " | Perhaps | we | won't | bother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 惯于 | 打扰 | . |

"或许我们不必费心了。"

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | He | held | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

他伸出了手。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . . . .

| " | Goodbye | , | Mr | . | President | , | and | good | luck | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 先生 | . | 总统 | , | 和 | 好的 | 运气 | . | . | . | . |

"再见，总统先生，祝您好运....."

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

| " | The | President | of | the | United | States | sat | alone | in | his | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 卫星 | 独自的 | 在 | 他的 | 学习 | . |

美国总统独自坐在书房里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] ['wɪəriər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| His | face | seemed | wearier | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 似乎 | 疲惫 | 比 | 通常 | . |

他的脸色看起来比平时疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] ['kɑ:ment] [ɪn]['pʌblɪk] .

| There | was | a | sag | in | his | shoulders | that | would | have | drawn | comment | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 下垂 | 在 | 他的 | 肩膀 | 那 | 会 | 有 | 绘制 | 评论 | 在 | 民众 | . |

他肩膀有些下垂，这在公共场合肯定会引起注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] — [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| He | was | considering | his | future | — | the | future | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 考虑 | 他的 | 未来 | — | 这 | 未来 | 的 | 这 | 世界 | . |

他在思考自己的未来——以及世界的未来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meni] [gʊd] [men][ɪn][bəuθ] ['pɑ:rtiz] .

| There | were | of | course | many | good | men | in | both | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的 | 课程 | 许多 | 好的 | 男人 | 在 | 两个都 | 各方 | . |

当然，两党都有很多优秀的人。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,

| In | the | privacy | of | his | own | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 隐私 | 的 | 他的 | 自己的 | 想法 | , |

在他独自沉思的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] ['pɑːrti][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs]

| it | was | hard | to | judge | which | party | had | really | done | the | nation | greater | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 法官 | 哪个 | 派对 | 有 | 真的 | 完毕 | 这 | 国家 | 更大的 | 服务 |

.

:

.

很难判断哪个政党对国家做出了更大的贡献。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [di'beitid] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɑːn][ðə; ði]

| At | one | time | , | he | himself | had | debated | running | for | the | Presidency | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 他 | 他自己 | 有 | 辩论 | 跑步 | 为了 | 这 | 总统职位 | 在 | 这 |

['ʌðər] ['tɪkɪt] .

| other | ticket | . |
|---|---|---|
| 其他 | 票 | . |

他本人也曾一度考虑过以另一候选人的身份竞选总统。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] [rɪ'gɑːrdləs] .

| The | country | would | be | in | good | hands | regardless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 会 | 是 | 在 | 好的 | 双手 | 不管 | . |

无论如何，国家都会得到很好的照顾。

[ˌɔːrdn'erəli] .

| Ordinarily | . |
|---|---|
| 按说 | . |

按说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːrti] .

| But | now | it | came | down | to | the | man | rather | than | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 男人 | 相当 | 比 | 这 | 派对 | . |

但现在问题的关键在于个人，而不是政党。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

| Would | he | be | able | to | convince | an | incoming | president | of | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 说服 | 一个 | 即将到来 | 总统 | 的 | 什么 | 有 |

[ə'kɜːrd] [ɑːn] [maʊnt] [rə'nɪər] ?

| occurred | on | Mount | Ranier | ? |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 山 | 雷尼尔 | ? |

他能否说服即将上任的总统相信雷尼尔山上发生的事情?

[meɪk] [hɪm; ɪm]['truːli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'meɪnd] ?

| Make | him | truly | understand | how | little | time | remained | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 真的 | 理解 | 如何 | 小的 | 时间 | 剩余 | ? |

让他真正明白时间所剩无几了吗?

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ?

| Would | his | predecessor | have | been | able | to | convince | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他的 | 前任 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 说服 | 他 | ? |

他的前任能说服他吗?

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

| Of | course | not | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

['oʊnli][hiː; hi] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ə'hed] .

| Only | he | , | The | President | of | the | United | States | , | knew | of | the | peril | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | , | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 知道 | 的 | 这 | 危险 | 前方 | . |

只有他，美国总统，才知道前方有多么危险。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

| He | pressed | a | button | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 一个 | 按钮 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他按下了桌上的一个按钮。

[ðə; ði] [pres] ['sekrəteri] ['entərd] .

| The | Press | Secretary | entered | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 按 | 秘书 | 进入 | . |

新闻秘书走了进来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| The | President | straightened | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 拉直 | 他的 | 肩膀 | . |

总统挺直了肩膀。

" [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'gen] .

| " | When | the | right | moment | comes | , | " | he | said | , | " | tell | them | I | will | run | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 正确的 | 片刻 | 来 | , | " | 他 | 说 | , | " | 告诉 | 他们 | 我 | 将要 | 跑步 | 再次 | . |

“时机成熟时，”他说，“告诉他们我会再次参选。”

" [ænd; ənd][gɑːd][grænt][aɪ][wɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| " | And | God | grant | I | win | , | he | added | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 上帝 | 授予 | 我 | 赢 | , | 他 | 额外 | 在 | 他的 | 心 | . |

“愿上帝保佑我获胜，”他在心里补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神